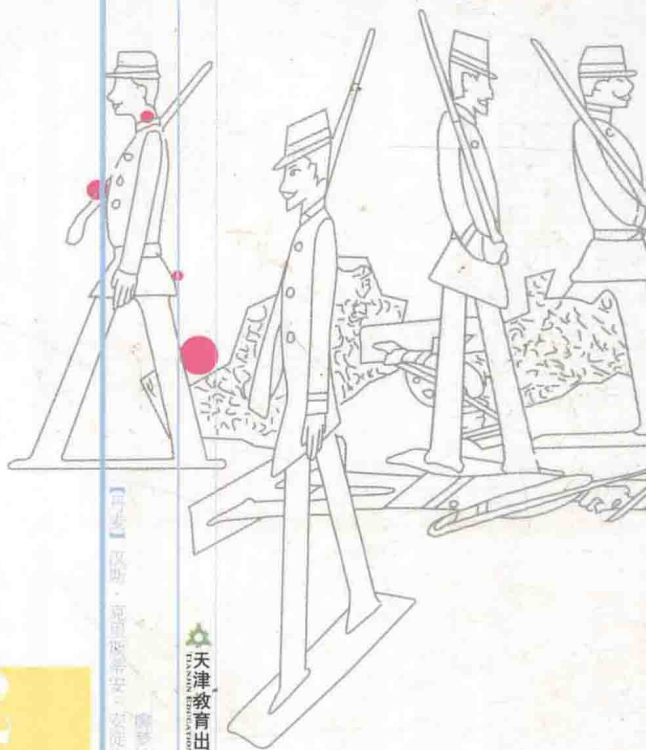




天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PUBLISHING

【译者】 汉斯·克里斯蒂安·安徒生
【插图】 廖梦竹

2

安徒生

童话全集

F A I R Y T A L E S

ANDERSEN

安徒生

童话全集



第二卷
安徒生童话全集

天津教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话全集. 2 / (丹)安徒生(Andersen, H. C.)

著;廖梦竹译. —天津:天津教育出版社, 2009. 5

ISBN 978 - 7 - 5309 - 5640 - 3

I. 安… II. ①安…②廖… III. 童话—作品集—丹麦—
近代 IV. I534. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 059714 号

安徒生童话全集

出 版 人 肖占鹏

策 划 阿卡狄亚
作 者 (丹麦)汉斯·克里思蒂安·安徒生
译 者 廖梦竹
责任编辑 田 昕
封面设计 印象迪赛

出版发行 天津教育出版社
天津市和平区西康路 35 号
邮政编码 300051

经 销 全国新华书店
印 刷 中煤涿州制图印刷厂
版 次 2009 年 10 月第 1 版
印 次 2009 年 10 月第 1 次印刷
规 格 16 开(787×1092 毫米)
字 数 1200 千字
印 张 84
插 页 8

书 号 ISBN 978 - 7 - 5309 - 5640 - 3
定 价 128.00 元(全四册)



《卖火柴的小女孩》



《小红鞋》



《妖精和小販》



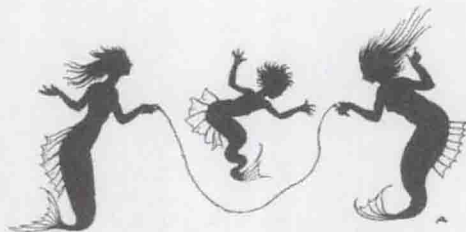
《一个母亲的故事》

目 录

001	小红鞋	1
008	跳跃者	8
011	牧羊女和烟囱清洁工	11
017	卖火柴的小女孩	17
021	城墙上的一幅画	21
023	养老院的窗前	23
026	老街灯	26
033	邻居	33
043	小杜克	43
049	影子	49
063	老房子	63
072	水滴	72
076	幸福的一家	76
081	一个母亲的故事	81
087	衬衫领子	87
090	亚麻	90
095	凤凰鸟	95

一个故事	97
哑巴书本	102
有所不同	105
老墓石	109
光阴的故事	113
绝对真实	123
非常幽默	126
莫大的悲哀	132
各归各位	135
妖精和小贩	143
一千年之内	148
柳树下的梦	151
一个豆荚里的五粒豌豆	166
天上落下来的一片叶子	170
她一无是处	174
最后一颗珠子	183
两位少女	186
天涯海角	190
钱猪	194
易卜和克里斯汀	197
笨蛋汉斯	209
荣耀的荆棘路	214
瓶颈	219
聪明人的宝石	229

没有画的画册	245
香肠栓熬的汤	280
单身汉的睡帽	293
有所作为	305
识字课本	312
老橡树的最后一梦	319





小红鞋

从前有个小女孩，一个非常漂亮的小女孩，可是，在夏天的时候她只能打着赤脚，因为她十分贫穷；在冬天的时候，她就穿上薄薄的木头鞋，一对小脚丫的脚面被磨得通红通红的。

在村子的正中住着一位老鞋匠的妻子，她坐在那里，倾尽毕生的精力缝制一双小鞋子，那是一双用红色的碎布头缝制而成的小鞋子。这双鞋子并不美轮美奂，可对于一个小女孩来说，却足够了——得到这双小鞋子的女孩名叫凯伦。

凯伦得到这双小红鞋的那天，正是她母亲下葬的日子，她头一回穿上了它们。是的，这并不是一双适合在葬礼上出现的鞋子，可小姑娘没有其他的鞋子可穿了。就这样，凯伦穿着小红鞋默默地跟随在棺材后面。

这时，突然有一辆大棚车经过，车子里坐着一位上了年纪的老妇人，她见到丧母的小女孩，十分怜惜。于是，她对牧师说：“让我带走这个女孩吧，我会照顾她的。”

凯伦觉得一定是小红鞋的缘故才让老妇人动了心，可老妇人认为红鞋子是邪恶的，于是烧掉了它们。现在，小凯伦穿着整洁的衣服，学会了读书写字，学会了针线女红。别人都说凯伦是个可人儿，而凯伦的镜子却这么对她说，“可人儿不足以形容你，你美丽无双。”



有一天，皇后带着她的小公主周游全国——那是一位真正的公主。所有人都簇拥在城堡门前观望着，小凯伦也在其中。透过车窗，人们能看到美丽的公主穿着一条雪白的裙子，她既没有华丽的披风，也没有金质的王冠，取而代之的——是一双精美的红鞋子，它们比老鞋匠的妻子为小凯伦做的红鞋子漂亮多了。要知道，世界上再也没有任何东西比小红鞋还要漂亮了。

现在，小凯伦长大了，到了该接受坚信礼的年纪了。到了那天，她会有新衣服穿，她也会有新鞋子。城里一个富有的鞋匠给她的脚量了尺寸，是在鞋匠自己店里的一个小房间里量的，那里有许多宽大的玻璃架，里面陈列着无数双漂亮的鞋子和发亮的靴子。这简直太美了，而那位老妇人的眼睛早已看不清楚了，因此丝毫不感兴趣。在这些鞋子中，有一双小红鞋，和当年公主所穿的那双一模一样，这鞋子多么美丽啊！鞋匠说，它是为一位伯爵小姐定做的，可她穿着不合脚。

“一定是上等的摩洛哥皮子做的，”老妇人说，“所以才会闪闪发亮！”

“是的，它闪闪发亮！”凯伦说。

鞋子正适合她的脚，所以她们就买了下来。不过老妇人并没有看到那鞋子的颜色，要是她知道的话，是决不会让凯伦穿着一双红鞋去接受坚信礼的。然而凯伦却这么做了。

所有人都在注视着她的双脚。当她出现在教堂门口，一步步走向圣坛唱诗班的时候，她觉得那些墓碑上的雕像，那些穿着硬领子黑长袍的牧师，还有他们的太太，以及墙上的画像，全都在盯着她的小红鞋。牧师把手放在她的头上，进行着神圣的洗礼；她和上帝的誓约以及作为一个基督徒的责任，可在这时候，她心里只想着她的小红鞋。管风琴弹奏着圣洁的音乐，孩子们用悦耳的声音唱着圣诗，年老的唱诗班班长也放开歌喉，但是凯伦的心里仍然只想着她的小红鞋。

下午，老妇人才听大家提起这双鞋是红色的。于是她说，这简直是胡闹，太不成体统了。她还说，从此以后，凯伦如果要到教堂去，必须穿黑鞋子，即便是旧的也没关系。



第二个礼拜日是传统的圣餐日。凯伦瞧了瞧那双黑鞋子，又望了望那双红鞋子——再看一次红鞋子，最终，她还是决定穿红鞋出门。

这是个阳光灿烂的日子。凯伦和老妇人走在田间的小径上，路面有不少灰尘。

教堂门口站着一个拄拐杖的残废老兵，他留着一堆奇形怪状的长胡子，胡子虽然有点白，但整体看上去还是红色的。他的腰几乎要弯到地上去了，问老妇人，可不可以帮她擦拭鞋子上的尘土。凯伦也把她的脚伸了出来。

“瞧吧，多漂亮的舞鞋呀！”老兵说，“跳舞的时候穿它一定很合适！”

说完，他用手在鞋底弹了几下。老妇人施舍了几个钱给这位老兵，然后就带着凯伦走入教堂。

教堂里所有的人都注视着凯伦的小红鞋，所有的画像也仿佛正凝视着它们。当凯伦跪在教堂里的时候，她满脑子都是自己的小红鞋，红鞋让她忘记了吟唱圣诗，忘记了诵读祈祷。

人们陆续走出教堂，老妇人坐进她的马车里，凯伦也准备抬起脚踏上马车。此时，站在附近的那个老兵说：“瞧吧，多精致的舞鞋啊！”

凯伦再也按捺不住了：她想跳舞，哪怕只有几个步子也好。可当她一开始，她的腿停不下来了，就好象红鞋控制着她的腿一般。她在教堂的一角不停地舞着，车夫不得不跑到她身后抓住她，把她抱到马车里。但她的一双脚仍旧停不下来，狠狠地踢了那位善良的老妇人一脚。最后，人们被迫脱下了她的鞋子，她的腿才算安静下来。

红鞋被存放在家里的一个柜橱里，凯伦却总忍不住想去多瞧它几眼。

一天，老妇人病倒了，人们说她大概再也不会好起来了，她需要有人来照看和护理，这工作理所应当由凯伦而不是其他任何人来承担。可是，此时城里正举办一个盛大的舞会，凯伦被邀请了。她瞧了瞧躺在床上病怏怏的老妇人，又看了看那双小红鞋，她觉得看上几眼没什么关系；可是，看着看着就穿上了小红鞋，她觉得穿一下也没什么关系；不过，她一穿上这双鞋，就直奔城里的舞会了，开始飞快地跳起舞来。



当她想右转时,红鞋偏偏往左跳;她想上楼的时候,红鞋却偏偏向下走,走下了楼梯,走到了大街上,走出了城门。她不停地飞舞旋转,想停都停不下来,就这么一直舞进了黑森林里。

林中有道光,她以为那是月光。光影中露出一个面孔——是那个红胡子老兵。他坐在那里,不断地边点头边说:

“瞧吧,多美丽的舞鞋啊!”

凯伦不禁害怕起来,想把这双红鞋丢掉,可它们勒在脚上很紧很紧。于是她开始扯自己的袜子,而此时鞋子仿佛长在了她的脚上。她跳着舞,被迫地跳着舞,跳到田野里,跳到草原上,下雨的时候要跳,烈日底下也要跳;晚上跳,白天还要跳。最可怕的莫过于在晚上跳舞。她被带进一片教堂的墓地里,在那里安息的死者可不会跳舞,他们所做的事情比跳舞要强多了。小凯伦想坐到一个长满苦艾的穷人坟墓上休息一下,但她就是停不下来,更没法休息。当她跳着舞来到教堂正门时,在敞开的大门前,她看到一个天使——白色长袍、一对由肩及脚的翅膀。天使的面孔肃穆而圣洁,手上握着一柄锋利的制裁之剑。

“你要跳舞!”她说,“你要穿着你的红鞋不停地跳舞,一直跳到你变得苍白而冰冷,跳到你肉体消逝变为一具骸骨。你要挨家挨户不停地舞蹈,你要到那些顽劣的孩子家门前敲门,让他们听到你,恐惧你!你要跳舞,你要穿着你的红鞋不停地跳舞!”

“请宽恕我吧!”凯伦大喊着。

然而,她没能听到天使的回答,因为红鞋把她带走了,带到田野里,带到大道上,带到小径中,她得不停地跳舞。一天清晨,她经过了最最熟悉的家门,里面传出圣诗的歌声,一口棺材被抬了出来,上面装饰着许多花朵。这时,她才知道收养她的老妇人死了,她感到自己已经被大家遗弃了,正在接受来自天使的责罚。

她得跳舞,她得穿着红鞋不停地跳,不分昼夜地跳。即便是夜晚,红鞋也牵引着她穿过满是荆棘的玫瑰丛,她的双脚被刺得流血。她又开始在旷



她看到一个天使，握着一柄锋利的制裁之剑

野上跳，一直跳到一座孤零零的小屋前。她记得这里住着一个刽子手。

她用手指敲着窗户，同时说：“请您出来一下！请您出来一下！我进不去，我在跳舞！”

而刽子手说：“你知道我是什么人吗？我是专门负责砍掉罪人脑袋的！我现在已经感到手中的斧子蠢蠢欲动了！”

“求您了，不要砍掉我的头，”凯伦说，“如果失去了头颅，我将无法忏悔自己的过错。但是，请您将我穿着红鞋的这双脚砍掉吧！”

凯伦道出了自己的罪过，刽子手毫不犹豫地砍掉了她穿着红鞋的双脚。然而红鞋却没有停下来，带着凯伦的双脚跳进田野间，跳到幽暗的森林里去。

刽子手给她做了一对木脚和一副拐杖，教她唱了一首死囚们通常吟唱的圣诗。凯伦吻了一下握着斧子的那只手，然后走向荒芜的田野。

“我因那双红鞋吃尽了苦头。现在我走到教堂里去，让人们好好地看看我。”凯伦说。于是她快步朝教堂大门走去，可当她走到那里时，那双红



鞋就在她眼前跳着舞,她恐惧不已,只得离开。

她悲伤地度过了整整一个星期的时间,落下了许多伤心的泪水。不过当礼拜日来的时候,她说:“哦,我所受的苦难和经历的挣扎已经够多了!我现在和教堂里那些昂着头颅的人一样神圣!”然后,她大胆地走向教堂,可当她刚来到教堂门口的时候,那双红鞋又在她眼前跳着舞:她再一次恐惧地逃离了,心中虔诚地忏悔自己犯下的罪过。

她来到牧师家门口,请求他雇佣自己做佣人。她愿意勤恳地工作,竭尽自己的所能;她不计较工钱,只希望能和圣洁善良的人同住在一个屋檐下。牧师的妻子怜悯她,于是把她留了下来。凯伦工作起来既勤劳又聪慧。到了晚上,牧师会大声地诵读《圣经》,她总是安静地坐下倾听。家中的孩子们也喜欢她,可当他们谈论起漂亮的衣裳、豪华的排场、皇后的美貌时,她总是摇摇头。

接下来的那个礼拜日,牧师一家都去教堂做礼拜,他们问她是不是也一起去,但是她只是用满是泪水的眼睛悲伤地望了望自己的拐杖。然后,这一家人就去聆听上帝的训诫了。唯有她还孤独地坐在自己的小房间里——那里并不宽敞,只容得下一张床和一把椅子。她坐下来,手里拿着一本圣诗集,虔诚地默念着,微风带来了教堂里的管风琴音乐。她抬起满是泪水的脸,呼唤着:

“上帝啊,请帮助我!”

此时,阳光明媚,那天晚上她在教堂正门口遇到的天使再次出现在她面前。天使依旧穿着一袭白衣,不过手中不再握着锋利的剑,而是捏着一根开满玫瑰的绿枝。她用枝条轻轻触碰了一下天花板,天花板突然升高了,每一个她所触及的地方,都会有一颗闪亮的星星浮现。她又触碰了一下墙壁,墙壁开始无限延伸,她看到了演奏着音乐的管风琴以及那些绘着牧师、牧师夫人的古老画像。信徒们坐在考究的席位间,吟唱着圣诗。如果这不是教堂自动来到这个身处狭小房间的可怜女孩的面前,那就是她已经来到教堂了,她和牧师的家人坐在一个席位上。当他们唱完圣诗抬起头来的时候,就看





“上帝啊，请帮助我！”

到了凯伦，于是他们点点头说：“哦，凯伦，你也来到了这里！”

“我得到了宽恕！”她说。

管风琴奏响音乐，孩童的歌声充满了喜悦和美好。阳光和煦地从窗口射进来，照耀着凯伦所在的位置。她的心中堆满了许多的光明、安详和愉悦，多到心里都装不下了，多到把她的心给撑裂了。

她的灵魂追寻着阳光飞进了天堂，再也没有人提及她的那双小红鞋。